

CE



| LOAD TEST RESULT |           |
|------------------|-----------|
| 540 EN           | > 17.2 OK |
| 780 EN           | > 15.3 OK |
| 540 EN           | > 10.4 OK |
| 380 EN           | > 10.0 OK |
| 180 EN           | > 9.6 OK  |

# FERVE F-813

BATTERY TESTER

12V  125A



# FERVE F-813

## BATTERY TESTER

12 V  24  100 Ah

 125 A

255 x 160 x 105 mm  
1,200 kg





- Lea el manual de instrucciones antes de usar el FERVE F-813.
- Read the instruction manual before using the FERVE F-813.
- Veuillez lire le manuel d'instructions avant d'utiliser le FERVE F-813.
- Lesen Sie vor der Benutzung des FERVE F-813 die Bedienungsanleitung.
- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens de FERVE F-813.



- Evite las llamas y chispas.
- Avoid flames and sparks.
- Eviter flammes et étincelles.
- Offene Flammen und Funken.
- Vermijdt vuur en vonken.



- ¡Atención! Gas explosivo.
- Attention! Explosive gas.
- Attention! Gaz explosif.
- Achtung! Explosionsgefahr durch Gas.
- Let op! Knalgas.



- No exponga el aparato a la lluvia.
- Do not expose the equipment to rain.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen Aus.
- Zet het apparaat niet in de regen.

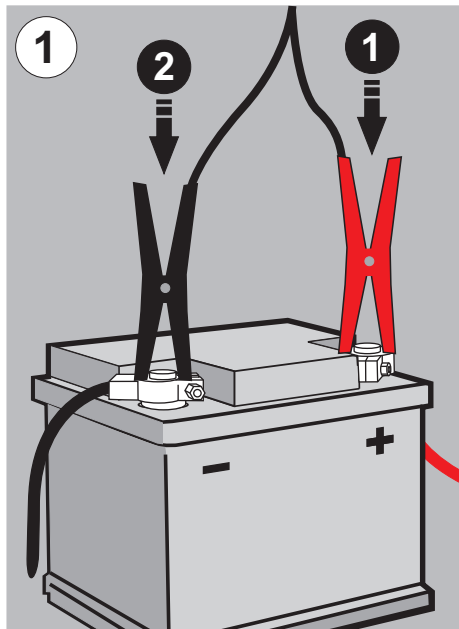
**E** COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE CARGA DE LA BATERÍA

**GB** TESTING THE CHARGE LEVEL OF THE BATTERY

**F** VÉRIFICATION DU NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE

**D** ÜBERPRÜFUNG DES LADEZUSTANDS DER BATTERIE

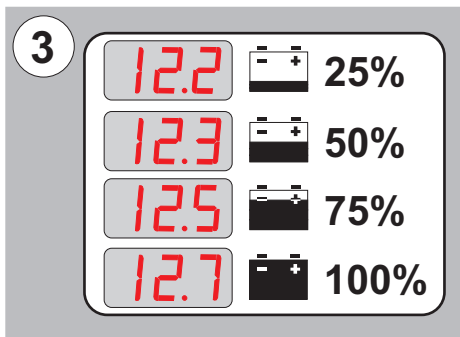
**NL** HET TESTEN VAN DE ACCU CONDITIE



- Conecte las pinzas a los terminales positivo (+, pinza roja) y negativo (-, pinza negra) de la batería. Si se enciende el LED de inversión de polaridad , conecte las pinzas correctamente.
- Connect the clips to the positive terminal (+, red clip) and negative (-, black clip) of the battery. If the LED for reversed polarity lights up , reconnect the clamps in the correct position.
- Connectez les pinces aux bornes positive (+, pince rouge) et négative (-, pince noire) de la batterie. Si le témoin d'inversion de la polarité s'allume , connectez correctement les pinces.
- Klemmen Sie die Polzangen an die Batterie, und zwar die rote Zange (+) an den positiven und die schwarze Zange (-) an den negativen Pol. Wenn die LED Umpolung aufleuchtet , die Polzangen korrekt anschließen.
- Sluit de pooltangen op de plus- (+, rode tang) en minpool (-, zwarte tang) van de accu aan. Als de LED van de polariteitsinversie gaat branden , moet u de klemmen correct aansluiten.



- Consulte el voltímetro digital.
- Consult the digital voltmeter.
- Consultez le voltmètre numérique.
- Lesen Sie auf dem digitalen Spannungsanzeiger den angezeigten Wert ab.
- Raadpleeg de digitale voltmeter.



- Compare la lectura con esta tabla de niveles de carga de la batería.
- Compare the reading with the battery charge table.
- Comparez la valeur obtenue avec celles du tableau des niveaux de charge de la batterie.
- Vergleichen Sie diesen Wert mit den in der Tabelle angegebenen Daten.
- Vergelijk de afgelezen waarde met de tabel met de ladingstoestand van de accu.

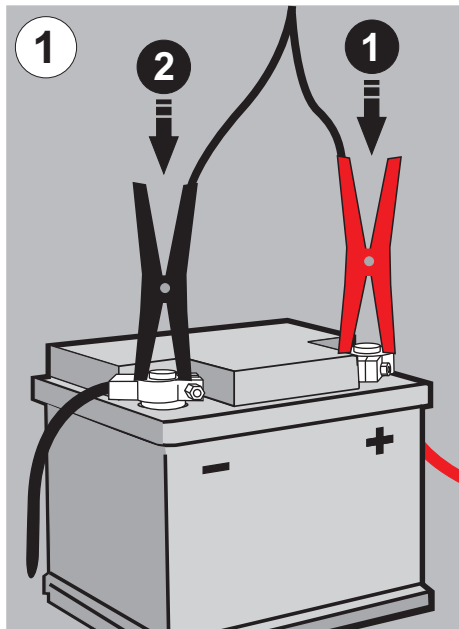
**E** PRUEBA DE LA BATERÍA (BUENA O MALA)

**GB** TESTING THE BATTERY (GOOD OR BAD)

**F** TEST DE LA BATTERIE (BONNE OU MAUVAISE)

**D** BATTERIE ÜBERPRÜFUNG (EINWANDFREIER ODER  
FEHLERHAFTER BETRIEB)

**NL** CONTROLEREN VAN DE ACCU (GOED OF NIET GOED)



- Conecte las pinzas a los terminales positivo (+, pinza roja) y negativo (-, pinza negra) de la batería. Si se enciende el LED de inversión de polaridad , conecte las pinzas correctamente.
- Connect the clips to the positive terminal (+, red clip) and negative (-, black clip) of the battery. If the LED for reversed polarity lights up , reconnect the clamps in the correct position.
- Connectez les pinces aux bornes positive (+, pince rouge) et négative (-, pince noire) de la batterie. Si le témoin d'inversion de la polarité s'allume , connectez correctement les pinces.
- Klemmen Sie die Polzangen an die Batterie, und zwar die rote Zange (+) an den positiven und die schwarze Zange (-) an den negativen Pol. Wenn die LED Umpolung aufleuchtet , die Polzangen korrekt anschließen.
- Sluit de pooltangen op de plus- (+, rode tang) en minpool (-, zwarte tang) van de accu aan. Als de LED van de polariteitsinversie gaat branden , moet u de klemmen correct aansluiten.

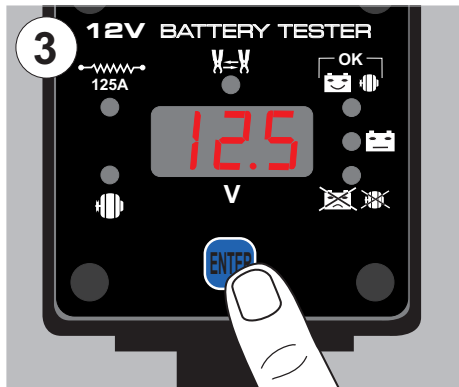


2

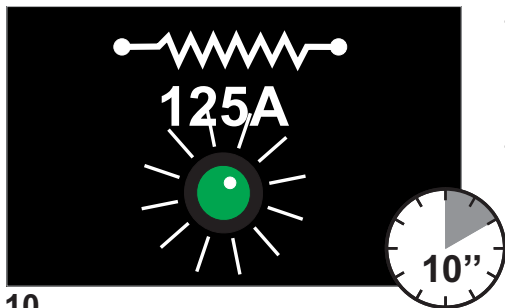
12.5

V

- Verifique que la lectura del voltímetro digital sea superior a 12.4. Si la lectura es inferior a 12.4, cargue la batería durante 15 minutos.
- Make sure the reading on the voltmeter exceeds 12.4. If the reading is lower, charge the battery for 15 minutes.
- Vérifiez que la valeur obtenue à la lecture du voltmètre numérique soit bien supérieure à 12.4. Si la valeur obtenue est inférieure à 12.4, chargez la batterie pendant 15 minutes.
- Der auf dem digitalen Spannungsanzeiger angegebene Wert muß über 12.4 liegen. Im gegenteiligen Fall muß die Batterie 15 Minuten lang geladen werden.
- Controleer of de afgelezen waarde op de voltmeter hoger is dan 12.4. Is deze waarde lager dan 12.4, laad dan de accu gedurende 15 minuten bij.



- Pulse la tecla ENTER. El LED de descarga 125A se enciende (color verde). Espere 10 segundos y consulte el resultado del voltímetro digital y los LED.
- Press the ENTER key. The LED for 125 A current will light up (green light). Wait 10 seconds and check the reading on the digital voltmeter and the LEDs.
- Appuyez sur la touche ENTRÉE. Le témoin DEL de déchargement à 125 A s'allume (couleur verte). Patientez 10 secondes et consultez le résultat du voltmètre numérique et les témoins.
- Die Taste ENTER drücken. Die LED Entladung 125 A leuchtet auf (grüne Farbe). Warten Sie 10 Sekunden und lesen Sie das Ergebnis des digitalen Spannungsmessers und der LEDs ab.
- Druk op de toets ENTER. De ontlaad-LED 125A (groen) gaat branden. Wacht 10 seconden en bekijk het resultaat van de digitale voltmeter en LED's.

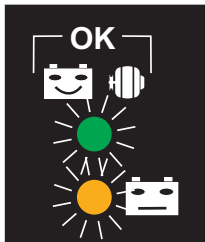
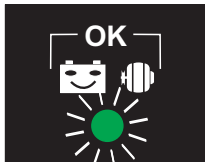




#### LOAD TEST RESULT

|        |   |         |
|--------|---|---------|
| 940 EN | ≥ | 11.2 OK |
| 760 EN | ≥ | 10.5 OK |
| 540 EN | ≥ | 10.4 OK |
| 360 EN | ≥ | 10.0 OK |
| 180 EN | ≥ | 9.6 OK  |

- Compare la lectura del voltímetro digital con la capacidad de su batería y la tabla de cargas incluida en el panel frontal del FERVE F-813, para saber si su batería es buena.
- Compare the digital voltmeter reading to the battery capacity and the charge table on the front panel of the FERVE F-813, to check whether the battery works.
- Comparez la lecture du voltmètre numérique avec la capacité de votre batterie et le tableau des charges figurant sur le panneau frontal du FERVE F-813 afin de savoir si votre batterie est bonne.
- Vergleichen Sie das Ableseergebnis des digitalen Spannungsmessers mit der Kapazität Ihrer Batterie und der Ladetabelle auf der Vorderseite des FERVE F-813, um zu wissen, ob Ihre Batterie in gutem Zustand ist.
- Vergelijk de waarden van de digitale voltmeter met de capaciteit van uw accu en de tabel met laadwaarden op het voorpaneel van de FERVE F-813 om te zien of uw accu goed functioneert.



- LED verde OK: Batería buena.  
LED verde OK + LED amarillo: Consulte la tabla del panel del F-813.  
LED amarillo: Batería mala o descargada.  
LED rojo: Batería mala.
- Green LED OK: Working battery.  
Green LED OK + Yellow LED: Check the table on the F-813 panel.  
Yellow LED: Uncharged or malfunctioning battery.  
Red LED: Malfunctioning battery.
- Témoin DEL OK vert : batterie en bon état.  
Témoin DEL OK vert + DEL jaune : consultez le tableau du panneau du F-813.  
Témoin DEL jaune : batterie en mauvais état ou déchargée.  
Témoin DEL rouge : batterie en mauvais état.
- LED grün OK: Gute Batterie.  
LED grün OK + LED gelb: In der Tabelle auf dem F-813-Bedienungsfeld nachschlagen.  
LED gelb: Schlechte oder entladene Batterie.  
LED rot: Schlechte Batterie.
- Groene LED OK: Accu functioneert correct.  
Groene LED OK + gele LED: Raadpleeg de tabel op het paneel van de F-813.  
Gele LED: Accu functioneert slecht of is ontladen.  
Rode LED: Accu functioneert slecht.



- **Código de error:** La batería está por debajo de 12,3 V. Cargue la batería para volver a hacer la prueba. Si vuelve a marcar el mismo código, la batería es mala.

- **Error code:** The battery is under 12.3 V. Charge the battery to test it again. If the same code shows again, the battery does not work.

- **Code d'erreur :** la batterie se trouve au-dessous de 12,3 V. Chargez la batterie pour retenter le test. Si le même code s'affiche, cela indique le mauvais état de la batterie.

- **Fehlercode:** Die Batterie befindet sich unterhalb von 12,3 V. Laden Sie die Batterie, um den Test zu wiederholen. Wenn erneut derselbe Code angezeigt wird, ist die Batterie in schlechtem Zustand.

- **Foutcode:** De accu heeft minder lading dan 12,3 V. Laad de batterij op om de test opnieuw uit te voeren. Als dezelfde code verschijnt, functioneert de batterij slecht.

**E PRUEBA DEL ALTERNADOR**

Sin desconectar las pinzas de la batería, después de hacer la prueba de la batería (pág. 8 - 15).

**GB TESTING THE ALTERNATOR**

Without disconnecting the battery clamps, and after testing the battery (pages 8-15).

**F TEST DE L'ALTERNATEUR**

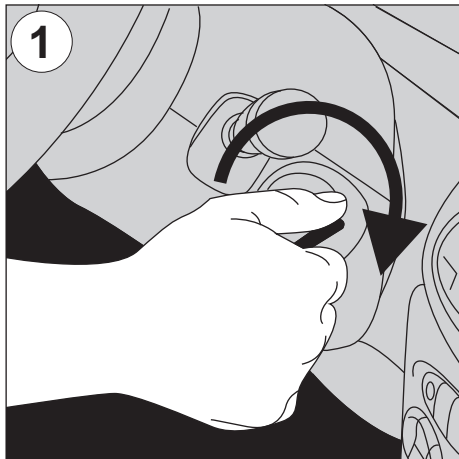
Sans débrancher les pinces de la batterie, après avoir effectué le test de la batterie (pages 8-15).

**D ÜBERPRÜFUNG DES WECHSELSTROMGENERATORS**

Ohne die Polzangen von der Batterie zu trennen, nach Durchführung des Batterietests (S. 8-15).

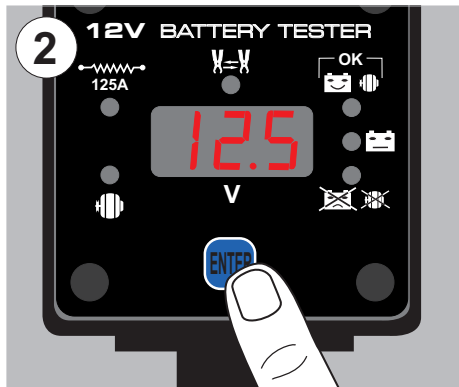
**NL CONTROLEREN VAN DE WISSELSTROOMDYNAMO**

zonder loskoppelen van de accuklemmen, na uitvoeren van de accutest (p. 8-15).

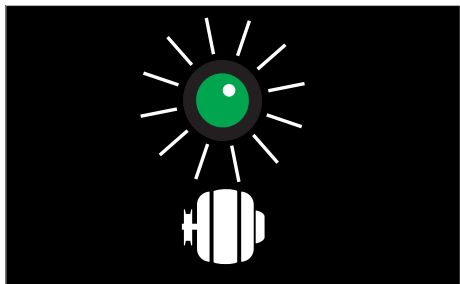


- Ponga el motor en marcha a 2000 r.p.m.
- Start the engine at 2,000 rpm.
- Mettez le moteur en marche et faites-le tourner à 2000 tr/min.
- Lassen Sie den Motor mit 2000 Upm laufen.
- Start de motor en laat deze op een toerental van 2000 omw.m. Draaien.





- Pulse la tecla ENTER del FERVE F-813. El LED de prueba del alternador se enciende (color verde).
- Press the ENTER key on the FERVE F-813. The LED that tests the alternator will light up (green light).
- Appuyez sur la touche ENTRÉE du FERVE F-813. Le témoin DEL du test de l'alternateur s'allume (couleur verte).



- Drücken Sie die Taste ENTER des FERVE F-813. Die LED Lichtmaschinentest leuchtet auf (grüne Farbe).
- Druk op de toets Enter van de FERVE F-813. De test-LED van de dynamo gaat branden (groen).





- Si el voltímetro digital marca entre 13,6 V y 14,8 V, el alternador funciona correctamente. Si la lectura es inferior o superior, revise el alternador.
- If the digital voltmeter shows between 13.6 V and 14.8 V, the alternator works correctly. If the reading is higher or lower, check the alternator.
- Si le voltmètre numérique marque entre 13,6 V et 14,8 V, l'alternateur fonctionne correctement. Si la lecture est inférieure ou supérieure, vérifiez l'alternateur.
- Wenn der digitale Spannungsmesser zwischen 13,6 V und 14,8 V anzeigt, arbeitet die Lichtmaschine korrekt. Wenn der abgelesene Wert niedriger oder höher ist, die Lichtmaschine überprüfen.
- Als de digitale voltmeter tussen 13,6 V en 14,8 V aangeeft, functioneert de dynamo correct. Als de waarde lager of hoger is, moet u de dynamo controleren.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## **E GARANTÍA**

FERVE garantiza este aparato contra todo defecto de fabricación o de las piezas durante un período de 24 meses a partir de la fecha de compra. Quedan excluidos los daños provocados por errores de manejo, suciedad, conexión o energía inadecuada, accidentes y en general aquellos que provengan de causas externas al aparato. Cualquier otra prestación comprometida por el distribuidor será de la exclusiva responsabilidad del mismo. El presente documento tampoco cubre los deterioros ocasionados a otros bienes como consecuencia de un defecto del aparato garantizado. Esta garantía solamente tendrá validez acompañada de la factura de compra original o el recibo del establecimiento. Esta garantía perderá su vigencia cuando el aparato sea manipulado por personal o talleres ajenos a nuestros servicios técnicos.

## **GB WARRANTY**

FERVE warrants this device against all-defective or faulty manufacturing or parts for a period of 24 months as of the purchase date. This warranty excludes damages caused by mishandling, dirt and filth, improper connection or power, accidents and, in general, any damages arising from causes that are external to the device. Any other warranty performance agreed to by the distributor shall be the exclusive liability of this party. Furthermore, this document does not cover wear or damage caused to other goods or assets as a result of a fault in the device under warranty. This warranty is only valid when accompanied by the original invoice or sales receipt. This warranty shall lose validity if the device is handled by personnel or shops not related to our technical service.

## **F GARANTIE**

FERVE garantit cet appareil contre tout défaut de fabrication ou des pièces pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat. Sont exclus les dommages provoqués par des erreurs de manipulation, de la saleté, un branchement ou une source d'énergie incorrects, des accidents et, en règle générale, tous les dommages provoqués par des causes ne concernant pas l'appareil. Toute autre prestation de garantie engagée par le distributeur sera sous sa seule responsabilité. Ce document ne couvre pas non plus les détériorations occasionnées à d'autres biens suite à un défaut de l'appareil sous garantie. Cette garantie est valable seulement avec la présentation de la facture original ou le reçu de vente. Cette garantie perdra sa validité si l'appareil est manipulé par du personnel ou des ateliers n'appartenant pas à nos services techniques.

## **D GARANTIE**

FERVE gewährt eine Garantie auf dieses Gerät, welche jeglichen Herstellungsfehler bzw. Fehler an den Teilen über einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum abdeckt. Zudem sind von der Garantie Beschädigungen aufgrund von Handhabungsfehlern, Verschmutzung, unsachgemäßem Anschluß bzw. ungeeigneter Energiezufuhr, Unfälle und im allgemeinen jene Beschädigungen und Unfälle, die aufgrund von geräteexternen Ursachen hervorgerufen wurden, ausgeschlossen. Jede weitere Garantieleistung, zu der sich der Verkäufer verpflichtet, fällt ausschließlich in dessen Verantwortungsbereich. Dieses Dokument deckt ebensowenig die Schäden an anderen Gütern ab, die sich infolge eines Fehlers des durch die Garantie abgedeckten Gerätes ergeben könnten. Diese Garantie ist nur gültig, wenn sie von der ursprünglichen Rechnung begleitet wird, oder Verkäufe quittieren. Diese Garantie verliert ihre Gültigkeit, wenn am Gerät Eingriffe durch Personal Oder Werkstätten, die nicht unserem technischen Service angehören, vorgenommen wurden.

## **NL GARANTIE**

FERVE garandeert dat dit apparaat vrij is van defecten, in onderdelen of constructie, gedurende 24 maanden na datum van aankoop. Uitgesloten van de garantie is de schade die het gevolg is van een verkeerde bediening, vuil, niet geschikte aansluiting of voedingsbron, ongevallen en in het algemeen alle schade die door externe oorzaken aan het apparaat veroorzaakt is. Elke andere garantiebepaling die met de distributeur overeengekomen is, valt geheel en uitsluitend onder de verantwoordelijkheid van de distributeur. De garantie dekt geen schade aan andere goederen die het gevolg zijn van een defect van het apparaat, voorwerp van de garantie. Zulks waarborg zit uitsluitend vigerend wanneer vergezeld tegen naar de originele factuur of Omzet stortingsbewijs. Deze garantie verliest haar geldigheid wanneer het apparaat door personeel of werkplaatsen behandeld wordt die niet door ons erkend zijn.



© FERVE, S.A. - Design Ferret - 2016 - Made in Spain

**FERVE, S.A**

Ctra. de Calafell, 15-25 - Apartado (P.O. Box) 7  
43700 El Vendrell (España)

Tel. +34 977 660 500 - Fax +34 977 661 160  
**[www.ferve.com](http://www.ferve.com)**

2081302-0116